



astatinfo

Nr. 09
04/2020

Haushalte: Wahrnehmung ihrer Wohn- und Wirtschaftssituation

2019

Die Mitteilung berichtet über die Aussagen der Südtiroler Haushalte in Bezug auf ihre Wohnsituation (Probleme in der Wohngegend, Ausstattung der Wohnungen, Zufriedenheit mit den Versorgungsdiensten von elektrischer Energie, Gas und Wasser sowie mit der Müllabfuhr) und ihre wirtschaftliche Situation.

Wohngegend

In der eigenen Wohngegend können verschiedene Probleme vorhanden sein: Am häufigsten beklagen Südtiroler den Verkehr (36%) und die mangelnden Parkmöglichkeiten (34%), aber auch die Luftverschmutzung (27%), den schlechten Zustand des Straßenbelages (26%), die Lärmbelastung (25%), den Schmutz auf den Straßen (14%), die ungenügende Straßenbeleuchtung (14%), die ungünstigen Anbindungen an die öffentlichen Verkehrsmittel (13%), die Geruchsbelästigung (12%) sowie das Kriminalitätsrisiko (12%).

Analysiert man die Aussagen nach Wohnort, treten signifikante Differenzen zutage. Die meisten Probleme werden in der Landeshauptstadt stärker wahrgenommen als im Rest des Landes. 68% der Bozner Haus-

Famiglie: percezione della loro situazione abitativa ed economica

2019

Il notiziario riporta le dichiarazioni delle famiglie altoatesine in relazione alla loro situazione abitativa (problemi presenti nella zona di abitazione, caratteristiche e dotazioni degli alloggi, soddisfazione per i servizi dell'energia elettrica, del gas, dell'acqua e dei rifiuti) e alle loro condizioni economiche.

Zona di abitazione

Le zone abitative possono presentare diversi problemi. Tra questi, il traffico e la difficoltà di parcheggio sono quelli di cui più famiglie altoatesine si lamentano (36% e 34%). Seguono l'inquinamento dell'aria (27%), le cattive condizioni della pavimentazione stradale (26%), il rumore (25%), la sporcizia nelle strade (14%), la scarsa illuminazione delle strade (14%), le difficoltà di collegamento con i mezzi pubblici (13%), gli odori sgradevoli (12%) e il rischio di criminalità (12%).

L'analisi dei dati per zona di residenza evidenzia differenze significative. La maggior parte delle problematiche viene percepita più diffusamente dalle famiglie del capoluogo che da quelle residenti negli altri comuni.

halte beschweren sich über Parkschwierigkeiten in ihrem Viertel, 61% über den Verkehr und 54% über die Luftverschmutzung. Vier von zehn Bozner Haushalten (41%) fühlen sich durch den Lärm gestört und drei von zehn (33%) halten das Kriminalitätsrisiko in ihrer Wohngegend für ziemlich bis sehr hoch.

ni della provincia. Il 68% delle famiglie bolzanine segnala difficoltà di parcheggio nel proprio quartiere, il 61% problemi di traffico e il 54% problemi di smog. Sono quattro su dieci (41%) le famiglie di Bolzano infastidite dai rumori e tre su dieci (33%) quelle che ritengono che la zona in cui abitano presenti un rischio di criminalità abbastanza o molto elevato.

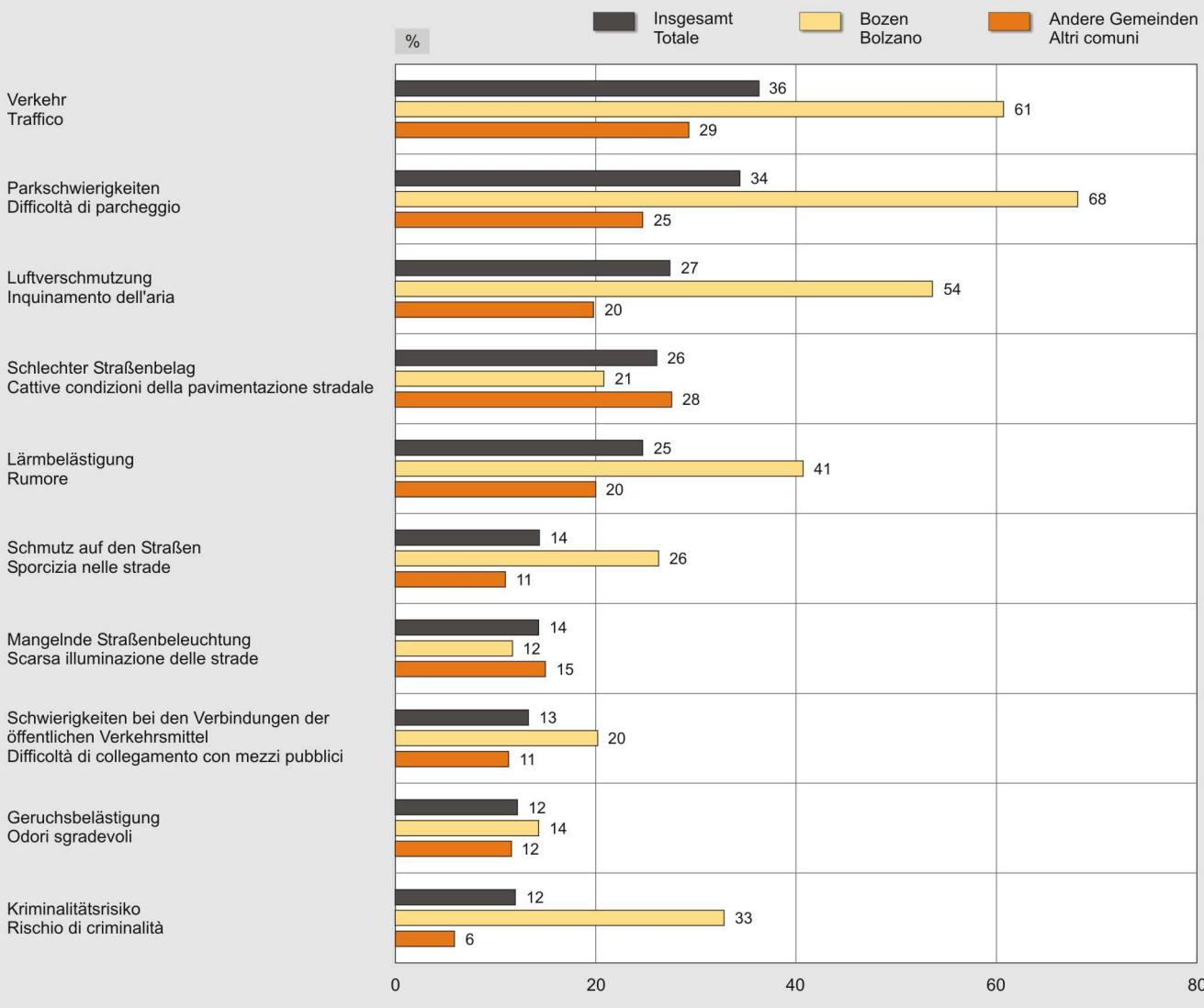
Graf. 1

Vorhandensein verschiedener Probleme in der Wohngegend nach Wohnort - 2019

Prozentwerte; Antworten „Viel“ + „Ziemlich“

Presenza di alcuni problemi nella zona di abitazione per zona di residenza - 2019

Valori percentuali; risposte "Molto" + "Abbastanza"



© astat 2020 - sr

39% der Bozner Haushalte und 20% der Haushalte des restlichen Landes leben in einer Wohnung, welche zu einer Straße hin ausgerichtet ist, die an Werktagen stark bis sehr stark befahren ist.

Andererseits können fast alle in Bozen lebenden Haushalte in weniger als fünfzehn Minuten zu Fuß zu einem Park oder einer anderen öffentlichen Grünanlage gehen und in weniger als fünf Minuten mit dem Fahrrad einen Radweg erreichen (95% bzw. 93%).

Inoltre, il 39% delle famiglie del capoluogo, contro il 20% delle altre, vive in un'abitazione che si affaccia su una strada in cui il passaggio di veicoli in una normale giornata feriale è intenso o molto intenso.

D'altra parte, quasi tutte le famiglie che vivono a Bolzano possono raggiungere a piedi un parco o un'altra area verde pubblica in meno di quindici minuti e in bicicletta una pista ciclabile in meno di cinque minuti (rispettivamente 95% e 93%).

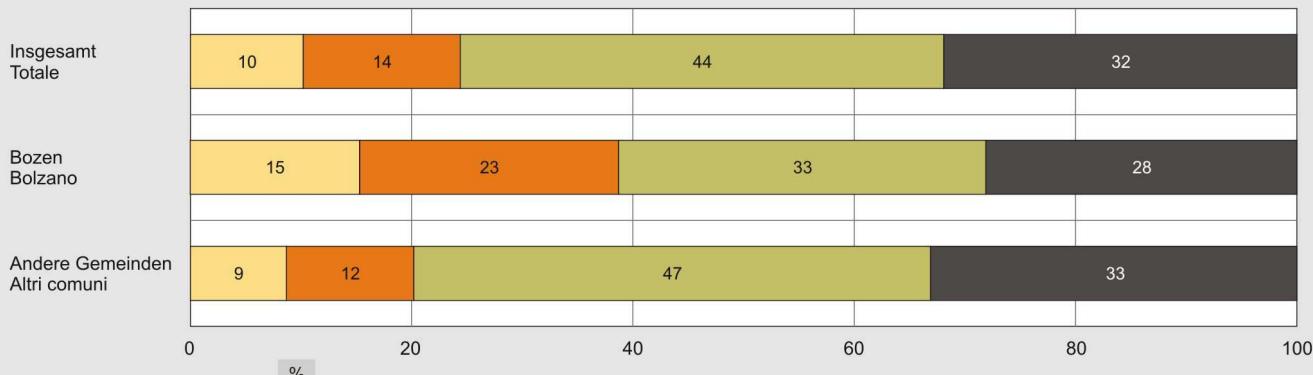
Verkehr auf der Straße, an die die Wohnung grenzt nach Wohnort - 2019

Prozentuelle Verteilung

Traffico sulla strada su cui affaccia l'abitazione per zona di residenza - 2019

Composizione percentuale

Sehr stark Molto intenso Stark Intenso Mäßig Contenuto Nicht vorhanden oder fast nicht vorhanden Assente o quasi assente



© astat 2020 - sr

Tab. 1

Vorhandensein verschiedener Probleme in der Wohngegend - 2000-2019

Prozentwerte; Antworten „Viel“ + „Ziemlich“

Presenza di alcuni problemi nella zona di abitazione - 2000-2019

Valori percentuali; risposte "Molto" + "Abbastanza"

JAHR ANNO	Verkehr	Park-schwierigkeiten	Luftver-schmutzung	Schlechter Straßenbelag	Lärm-belästigung	Schmutz auf den Straßen	Mangelnde Straßenbeleuchtung	Schwierigkeiten bei den Verbindungen mit öffentlichen Verkehrsmitteln	Geruchs-belästigung	Kriminalitäts-risiko
	Traffic	Difficoltà di parcheggio	Inquinamento dell'aria	Cattive condizioni della pavimentazione stradale	Rumore	Sporcizia nelle strade	Scarsa illuminazione delle strade	Difficoltà di collegamento con mezzi pubblici	Odori sgradevoli	Rischio di criminalità
2000	44	41	39	23	29	20	23	22	18	14
2001	44	36	36	24	30	22	25	26	16	12
2002	45	41	35	30	30	20	26	25	17	15
2003	41	40	32	26	28	21	23	24	16	10
2004	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2005	40	36	41	19	25	20	21	22	15	12
2006	38	41	43	25	26	29	16	24	15	8
2007	36	37	38	22	28	25	20	22	20	10
2008	41	33	37	23	29	17	18	19	16	9
2009	34	32	30	17	24	19	16	17	11	10
2010	35	36	31	24	26	18	15	15	14	9
2011	38	39	31	24	29	17	19	17	13	6
2012	33	28	29	20	25	17	14	15	13	8
2013	34	34	28	20	24	16	17	17	11	8
2014	29	30	24	24	23	17	15	17	14	9
2015	32	27	23	22	22	16	16	14	12	25
2016	31	27	23	19	20	16	12	12	11	16
2017	31	30	23	19	22	10	12	14	13	10
2018	37	36	29	25	25	17	15	14	10	15
2019	36	34	27	26	25	14	14	13	12	12

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Tabelle 1 zeigt, wie die Südtiroler Haushalte das Vorhandensein verschiedener Probleme in ihrer Wohngegend im Zeitraum 2000-2019 einschätzen, entsprechend den Antworten „viel“ oder „ziemlich“. Diese Zeitreihen lassen auf eine leichte allgemeine Verbesserung der Wohngebiete schließen.

La tabella 1 riporta per il periodo 2000-2019 le percentuali di famiglie altoatesine che ritengono che nella loro zona di abitazione siano molto o abbastanza presenti le diverse problematiche. Queste serie storiche suggeriscono un leggero miglioramento complessivo delle zone abitative.

Wohnung

68% der Südtiroler Haushalte leben in einer Eigentumswohnung. 22% leben in Miete und 11% leben aufgrund eines anderen Rechtstitels in der Wohnung. Mietverhältnisse kommen in der Landeshauptstadt etwas häufiger vor (26%) als im Rest des Landes (20%).

Abitazione

Il 68% delle famiglie altoatesine è proprietario dell'abitazione in cui vive. Ad essere in affitto è il 22%, mentre l'11% occupa l'abitazione ad altro titolo. La locazione è leggermente più frequente nel capoluogo, dove il 26% delle famiglie vive in affitto contro il 20% di quelle che abitano negli altri comuni.

Tab. 2

Rechtstitel der Wohnungsnutzung und Anzahl der Zimmer nach Wohnort und Haushaltsgröße - 2019 Percentuale Verteilung; Durchschnittswerte

Titolo di occupazione dell'abitazione e numero di stanze per zona di residenza e numero di componenti della famiglia - 2019

Composizione percentuale; valori medi

	Rechtstitel der Wohnungsnutzung Titolo di occupazione dell'abitazione			Anzahl der Zimmer der Wohnung Numero di stanze dell'abitazione				Durchschnitt Media
	Eigentum Proprietà	Miete Affitto	Andere Altro	1-2	3-4	5 oder mehr 5 o più		
Wohnort								
Bozen	66	26	***	15	64	21	3,7	Zona di residenza Bolzano
Andere Gemeinden	68	20	11	11	50	39	4,2	Altri comuni
Haushaltsgröße								
1-2	64	23	13	18	57	25	3,7	Numero componenti della famiglia 1-2
3 oder mehr	73	19	7	***	48	48	4,6	3 o più
Insgesamt	68	22	11	12	53	35	4,1	Totale

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Im Schnitt umfasst eine Wohnung vier Zimmer. Ungefähr die Hälfte der Wohnungen (53%) bestehen aus drei oder vier Zimmern, eine von dreien (35%) um-

Mediamente le abitazioni delle famiglie altoatesine sono composte da quattro stanze. Circa la metà degli alloggi (53%) ha tre o quattro stanze, uno su tre (35%)

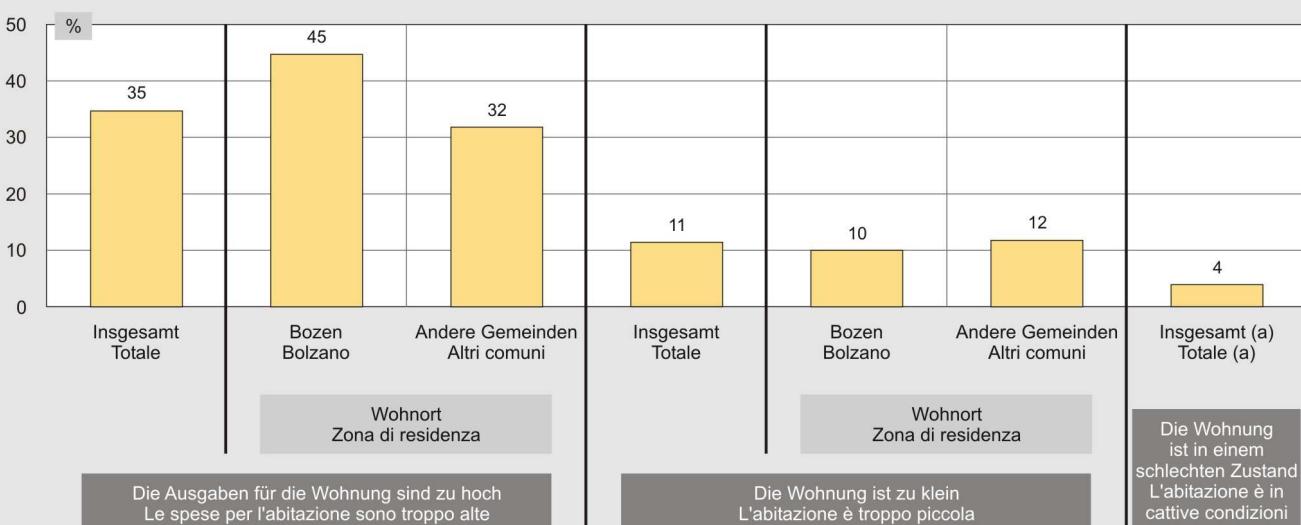
Graf. 3

Aussagen bezüglich Wohnsituation nach Wohnort - 2019

Percentwerte

Affermazioni sulla situazione abitativa per zona di residenza - 2019

Valori percentuali



(a) Daten können nicht weiter aufgeschlüsselt werden, weil die Genauigkeit der Schätzungen unzureichend ist.
Il dato non è disaggregabile per zona di residenza, perché il livello di accuratezza delle stime non è sufficiente.



fasst mindestens fünf Zimmer und in 12% der Fälle handelt es sich um Ein- oder Zweizimmerwohnungen.

Die Zimmeranzahl hängt nicht nur von der Größe des Haushalts ab, sondern auch vom Wohnort. Während in Bozen nur 21% der Haushalte in einer Wohnung mit mindestens fünf Zimmern leben, sind es im restlichen Land 39%. Dies schlägt sich auch in der durchschnittlichen Zimmeranzahl nieder: In Bozen sind es 3,7, im restlichen Land 4,2. In diesem Zusammenhang muss aber auch die Tatsache berücksichtigt werden, dass die durchschnittliche Anzahl der Haushaltsteilnehmer in Bozen niedriger ist als im restlichen Land (2,1 gegenüber 2,4).

ha almeno cinque stanze e nel 12% dei casi si tratta di mono/bilocali.

Il numero di stanze non dipende solo dalla dimensione del nucleo familiare, ma anche dalla zona di residenza. Mentre a Bolzano solo il 21% delle famiglie vive in un appartamento con almeno cinque stanze, nel resto della provincia la percentuale sale al 39%. Ciò si riflette anche nel numero medio di stanze, che a Bolzano è pari a 3,7 e nel resto della provincia a 4,2. In questo contesto si deve però tener conto del fatto che il numero medio di componenti del nucleo familiare a Bolzano è inferiore a quello del resto della provincia (2,1 contro 2,4).

Tab. 3

Rechtstitel der Wohnungs Nutzung und Aussagen bezüglich Wohnsituation - 2000-2019

Prozentuelle Verteilung; Prozentwerte

Titolo di occupazione dell'abitazione e affermazioni sulla situazione abitativa - 2000-2019

Composizione percentuale; valori percentuali

JAHR ANNO	Rechtstitel der Wohnungs Nutzung Titolo di occupazione dell'abitazione			Aussagen bezüglich Wohnsituation Affermazioni sulla situazione abitativa		
	Eigentum Proprietà	Miete Affitto	Andere Altro	Die Ausgaben für die Wohnung sind zu hoch Le spese per l'abitazione sono troppo alte	Die Wohnung ist zu klein L'abitazione è troppo piccola	Die Wohnung ist in einem schlechten Zustand L'abitazione è in cattive condizioni
2000	66	24	9	30	16	5
2001	69	22	10	26	14	5
2002	72	19	8	34	10	3
2003	70	20	10	31	12	5
2004	....	....	....	....	....	....
2005	69	22	9	39	11	5
2006	69	22	9	37	12	5
2007	69	19	11	35	12	4
2008	73	20	7	40	13	3
2009	66	24	10	40	16	5
2010	74	20	6	36	11	***
2011	68	22	10	29	12	4
2012	66	24	10	31	11	4
2013	71	19	10	35	9	4
2014	64	27	9	39	11	2
2015	65	26	9	36	11	***
2016	65	25	10	30	11	4
2017	65	24	11	35	13	***
2018	63	26	10	30	10	***
2019	68	22	11	35	11	4

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

35% der Südtiroler Haushalte (45% in der Landeshauptstadt und 32% im restlichen Land) finden die Ausgaben für die Wohnung zu hoch. Etwa jede zehnte Familie, unabhängig von ihrem Wohnort, ist der Ansicht, dass die eigene Wohnung zu klein ist. Gering ist der Anteil der Wohnungen, welche sich in einem schlechten Zustand befinden (4%).

Sowohl in Bezug auf den Rechtstitel der Wohnungs Nutzung als auch auf die Wohnsituation (Wohnkosten, Größe und Zustand der Wohnung) zeigen die in den letzten zwanzig Jahren erhobenen Werte keine wesentlichen Entwicklungen, sondern sind nahezu unverändert geblieben (siehe Tabelle 3).

Il 35% delle famiglie altoatesine (45% nel capoluogo e 32% nel resto della provincia) ritiene che le spese per l'abitazione siano troppo alte. Per circa una famiglia su dieci, indipendentemente dalla zona di residenza, il proprio alloggio è troppo piccolo. Bassa è la percentuale di abitazioni in cattive condizioni (4%).

Sia per quanto riguarda il titolo di occupazione dell'abitazione che i giudizi sulla situazione abitativa (relativamente alle spese per l'abitazione, alla dimensione dell'abitazione e alle sue condizioni) i valori rilevati negli ultimi vent'anni non presentano trend significativi, ma sono rimasti pressoché invariati (vedi tabella 3).

Elektrizität, Gas, Wasser und Müll

Die Südtiroler Haushalte, die sowohl in Bozen als auch in den anderen Gemeinden leben, bestätigen die hohe Zufriedenheit mit den Versorgungsdiensten von elektrischer Energie, Gas und Wasser, die bereits in früheren Umfragen geäußert wurde (siehe Tabelle 4). Bei allen drei Diensten übersteigt der Anteil der Haushalte von denen, die an das Verteilernetz angeschlossen sind, welche ziemlich oder sehr zufrieden sind, jeweils die 90%-Marke.

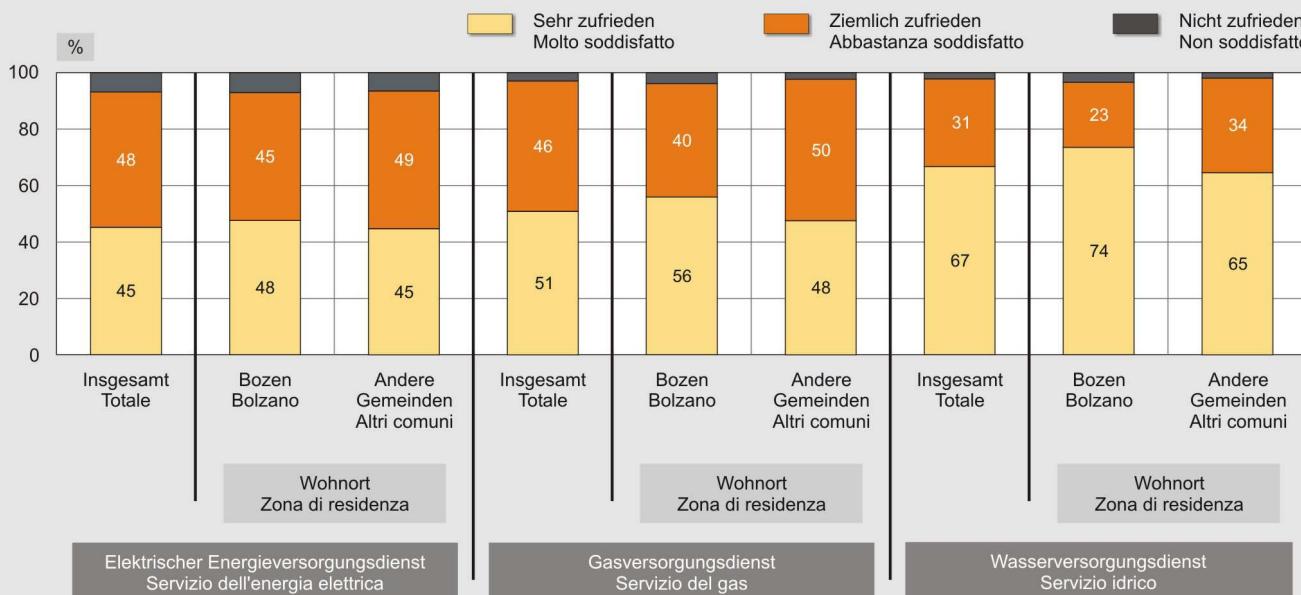
Graf. 4

Elettricità, gas, acqua e rifiuti

Le famiglie altoatesine, sia quelle residenti a Bolzano sia quelle residenti negli altri comuni, confermano l'elevato livello di soddisfazione per i servizi dell'energia elettrica, del gas e dell'acqua già espresso nelle precedenti rilevazioni (vedi tabella 4). La percentuale di famiglie abbastanza o molto soddisfatte, tra quelle allacciate alle reti di distribuzione, supera in tutti e tre i casi il 90%.

Zufriedenheit mit den Versorgungsdiensten von elektrischem Strom, Gas (a) und Wasser (b) nach Wohnort - 2019 Prozentuelle Verteilung

Soddisfazione per i servizi dell'energia elettrica, del gas (a) e dell'acqua (b) per zona di residenza - 2019 Composizione percentuale



(a) Haushalte, die an das Gasverteilernetz angeschlossen sind (36% der Südtiroler Haushalte)
Famiglie allacciate alla rete di distribuzione del gas (36% delle famiglie altoatesine)

(b) Haushalte, die an das Wassernetz angeschlossen sind (95% der Südtiroler Haushalte)
Famiglie allacciate alla rete idrica (95% delle famiglie altoatesine)

© astat 2020 - sr

Nur 46% der Haushalte (69% in Bozen und 39% im restlichen Land) verfügen über Gas in ihren Wohnungen (Gasnetz, Gasflaschen oder externe Stahlflasche). Der Prozentsatz der an das Gasverteilernetz angeschlossen Haushalte beträgt 36% (62% in Bozen und 28% im restlichen Land). Auf gesamtstaatlicher Ebene sehen diese Werte ganz anderes aus: Dort verfügen 98% der Haushalte über Gas und 81% sind an das Gasverteilernetz angeschlossen.

Fast alle Haushalte sind an das Wassernetz angeschlossen. 94% der Haushalte trinken in der Regel Leitungswasser. Nur sehr wenige Haushalte haben dabei Bedenken, während 5% es aus anderen Gründen nicht trinken. Die Situation ist hierzulande weitaus besser, und zwar sowohl im Vergleich zur gesamtstaatlichen Situation als auch zum Nordosten Italiens, wo 29% bzw. 18% der Haushalte sich nicht trauen, Leitungswasser zu trinken.

Solo il 46% delle famiglie (69% a Bolzano e 39% nel resto della provincia) dispone di gas nell'abitazione (rete di distribuzione, bombole o "bombolone" esterno). La percentuale di famiglie allacciate alla rete di distribuzione del gas è del 36% (62% a Bolzano e 28% nel resto della provincia). A livello nazionale i valori sono molto diversi: il 98% delle famiglie italiane ha il gas in casa e l'81% è allacciato alla rete di distribuzione del gas.

Quasi tutte le famiglie sono allacciate alla rete idrica. Il 94% beve abitualmente l'acqua del rubinetto. Le famiglie che non si fidano a berla sono pochissime, mentre il 5% non la beve per altri motivi. La situazione è nettamente migliore sia di quella rilevata a livello nazionale sia di quella dell'Italia del nord-est, dove rispettivamente il 29% e il 18% delle famiglie non si fida a bere l'acqua del rubinetto.

Tab. 4

Zufriedenheit mit den Versorgungsdiensten von elektrischem Strom, Gas (a) und Wasser (b) - 2000-2019

Prozentuelle Verteilung

Soddisfazione per i servizi dell'energia elettrica, del gas (a) e dell'acqua (b) - 2000-2019

Composizione percentuale

JAHR ANNO	Elektrische Energieversorgungsdienst Servizio dell'energia elettrica			Gasversorgungsdienst Servizio del gas			Wasserversorgungsdienst Servizio idrico		
	Sehr zufrieden Molto soddisfatto	Ziemlich zufrieden Abbastanza soddisfatto	Nicht zufrieden Non soddisfatto	Sehr zufrieden Molto soddisfatto	Ziemlich zufrieden Abbastanza soddisfatto	Nicht zufrieden Non soddisfatto	Sehr zufrieden Molto soddisfatto	Ziemlich zufrieden Abbastanza soddisfatto	Nicht zufrieden Non soddisfatto
2000	44	53	3	53	44	***	....	....	....
2001	62	35	***	77	20	***	....	....	....
2002	41	57	***	59	40	***	....	....	....
2003	41	56	3	46	52	***	....	....	....
2004	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2005	38	57	5	48	51	***	....	....	....
2006	46	51	4	49	50	***	....	....	....
2007	45	51	4	47	51	***	....	....	....
2008	40	55	5	40	57	***	....	....	....
2009	38	55	6	46	53	***	....	....	....
2010	35	56	10	36	61	***	....	....	....
2011	33	59	9	47	49	***	....	....	....
2012	45	47	7	48	50	***	....	....	....
2013	48	46	6	56	39	***	....	....	....
2014	45	50	5	52	46	***	70	29	***
2015	48	43	8	47	52	***	66	30	4
2016	49	46	5	57	43	***	67	30	***
2017	45	48	7	44	52	***	71	29	***
2018	39	56	6	43	54	***	66	32	***
2019	45	48	7	51	46	***	67	31	***

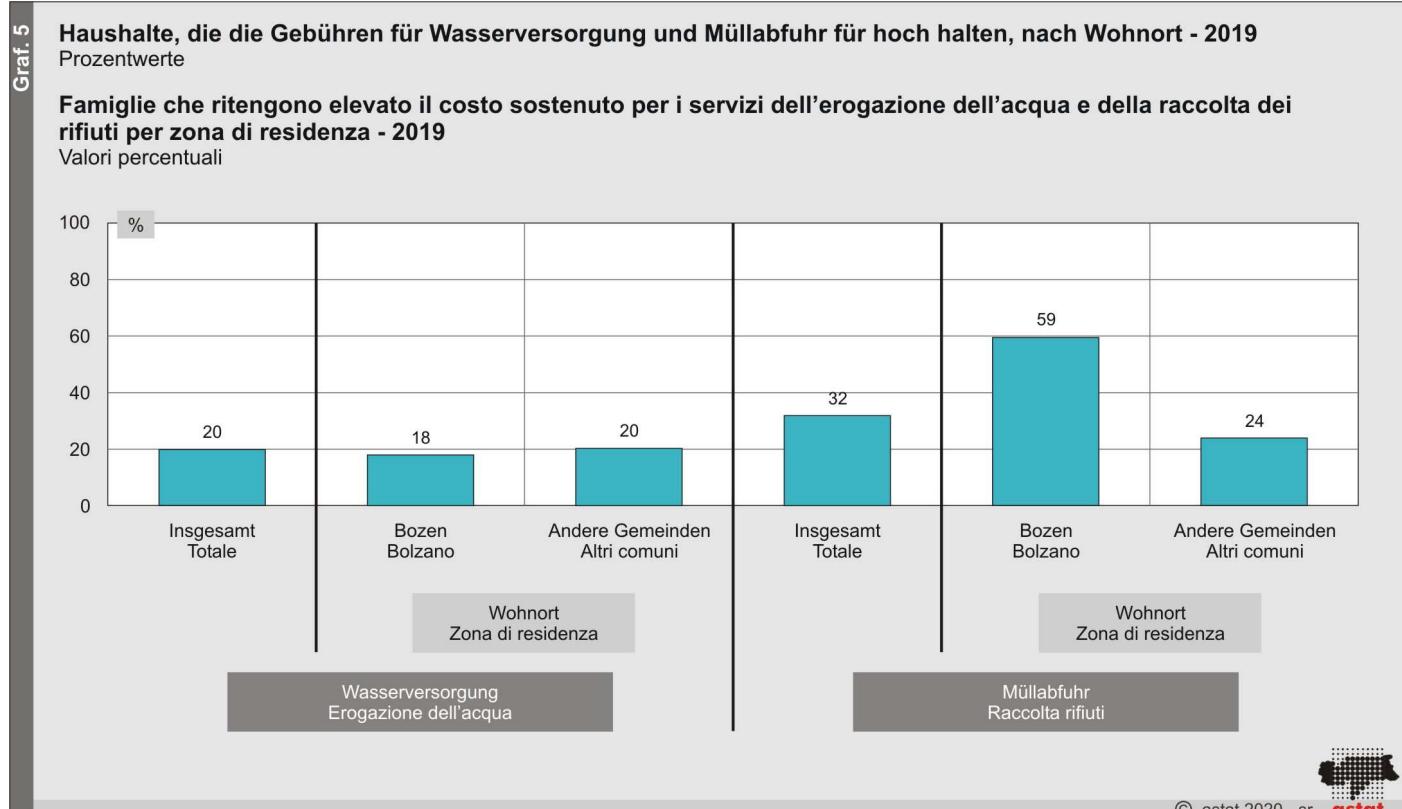
(a) Haushalte, die an das Gasverteilernetz angeschlossen sind
Famiglie allacciate alla rete di distribuzione del gas(b) Haushalte, die an das Wassernetz angeschlossen sind
Famiglie allacciate alla rete idrica

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

20% der Haushalte finden die Kosten für Wasserversorgung hoch, 72% halten sie für angemessen und die restlichen 8% halten sie für niedrig oder geben

Il 20% delle famiglie ritiene elevato il costo per i servizi di erogazione dell'acqua, il 72% lo ritiene adeguato e il rimanente 8% basso o non dà alcun giudizio. Per



keine Bewertung ab. Was die Kosten der Müllabfuhr für die Haushalte betrifft, so halten 32% diese für hoch, 62% für angemessen und 6% für niedrig oder bewerten sie nicht. Bei den Familien, die in Bozen leben, steigt der Anteil derjenigen, die den Müllabfuhrtarif als hoch einschätzen, auf 59%.

quanto riguarda il costo sostenuto dalle famiglie per la raccolta dei rifiuti, il 32% lo considera alto, il 62% adeguato e il 6% basso o non esprime una valutazione. Tra le famiglie residenti a Bolzano la percentuale di quelle che ritengono elevata la tariffa rifiuti sale al 59%.

Tab. 5

Urteil über die Höhe der Gebühren für Wasserversorgung und Müllabfuhr - 2000-2019

Percentuale Verteilung

Giudizio sul costo sostenuto per i servizi dell'erogazione dell'acqua e della raccolta dei rifiuti - 2000-2019

Composizione percentuale

JAHR	Wasserversorgung Erogazione dell'acqua				Müllabfuhr Raccolta rifiuti			
	Hoch Elevato	Angemessen Adeguato	Tief Basso	Weiß nicht Non so	Hoch Elevato	Angemessen Adeguato	Tief Basso	Weiß nicht Non so
2000	32	57	3	8	45	48	***	6
2001	29	64	***	5	45	53	***	***
2002	38	58	***	***	50	46	***	***
2003	34	57	4	5	49	46	***	4
2004	....	....	....	....	....	....	....	....
2005	37	55	3	5	50	44	***	5
2006	35	55	3	7	41	52	***	5
2007	31	59	***	9	37	55	***	6
2008	38	53	***	7	44	51	***	4
2009	34	57	3	7	42	55	***	***
2010	28	61	***	8	37	57	***	5
2011	27	63	4	6	30	65	***	3
2012	27	65	***	6	33	63	***	***
2013	29	63	***	6	41	53	***	4
2014	20	74	***	5	32	63	***	3
2015	22	70	***	6	35	59	***	3
2016	17	76	***	5	31	64	***	3
2017	18	74	***	6	34	60	***	4
2018	18	74	***	6	30	67	***	***
2019	20	72	3	5	32	62	***	3

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Was die Kosten für die Wasserversorgung und die Müllabfuhr betrifft, ist der Anteil der Haushalte, die die Gebühren als hoch einschätzen, in den letzten 20 Jahren im Durchschnitt gesunken, während der Anteil der Haushalte, die diese Kosten für angemessen halten, gestiegen ist (siehe Tabelle 5). Die Landeshauptstadt unterscheidet sich jedoch zum Teil vom Rest des Landes: Der Anteil der Bozner Haushalte, die den Müllabfuhrtarif als hoch einschätzen, liegt nach wie vor über dem Landesdurchschnitt, und die Differenz hat sich in den letzten Jahren vergrößert.

Sia per quanto riguarda il costo per i servizi idrici che quello per la raccolta dei rifiuti, la percentuale di famiglie che reputano che le tariffe siano elevate è mediamente diminuita negli ultimi vent'anni, mentre la percentuale di famiglie che ritengono tali costi adeguati è aumentata (vedi tabella 5). Il capoluogo si differenzia però in parte rispetto al resto della provincia: la percentuale di famiglie bolzanine che giudicano alta la tariffa rifiuti si è sempre mantenuta al di sopra della media provinciale e la differenza è accresciuta negli ultimi anni.

Heizung

Das häufigste Heizsystem ist die Zentralheizung (77%), gefolgt von der autonomen Heizung (20%). Nur wenige Haushalte (3%) heizen mit Einzelgeräten wie Kaminen oder Öfen.

Riscaldamento

Il tipo di riscaldamento più diffuso è quello centralizzato (77%), seguito da quello autonomo (20%). Poche famiglie (3%) si riscaldano con apparecchi singoli, come camini o stufe.

Tab. 6

Art der Heizung nach Wohnort - 2019

Prozentuelle Verteilung

Tipo di riscaldamento prevalente per zona di residenza - 2019

Composizione percentuale

	Art von Heizungsanlage, die hauptsächlich eingesetzt wird Tipo di riscaldamento prevalente			Zona di residenza
	Zentralheizung Centralizzato	Autonome Etagenheizung Autonomo	Nur einzelne Geräte Solo apparecchi singoli	
Wohnort				
Bozen	79	21		***
Andere Gemeinden	77	19		4
Insgesamt	77	20	3	Totale

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Terrasse, Balkon und Garten

Viele Wohnungen (87%) besitzen eine Terrasse oder einen Balkon, unabhängig davon, wo sie sich befinden. Privatgärten hingegen sind im restlichen Land deutlich häufiger anzutreffen (59%) als in Bozen (15%).

Terrazzo, balcone e giardino

Molte abitazioni (87%), indipendentemente da dove esse si trovano, sono dotate di terrazzo o balcone. Invece, il giardino privato è nettamente meno diffuso tra le famiglie residenti a Bolzano (15%) che tra quelle che vivono negli altri comuni (59%).

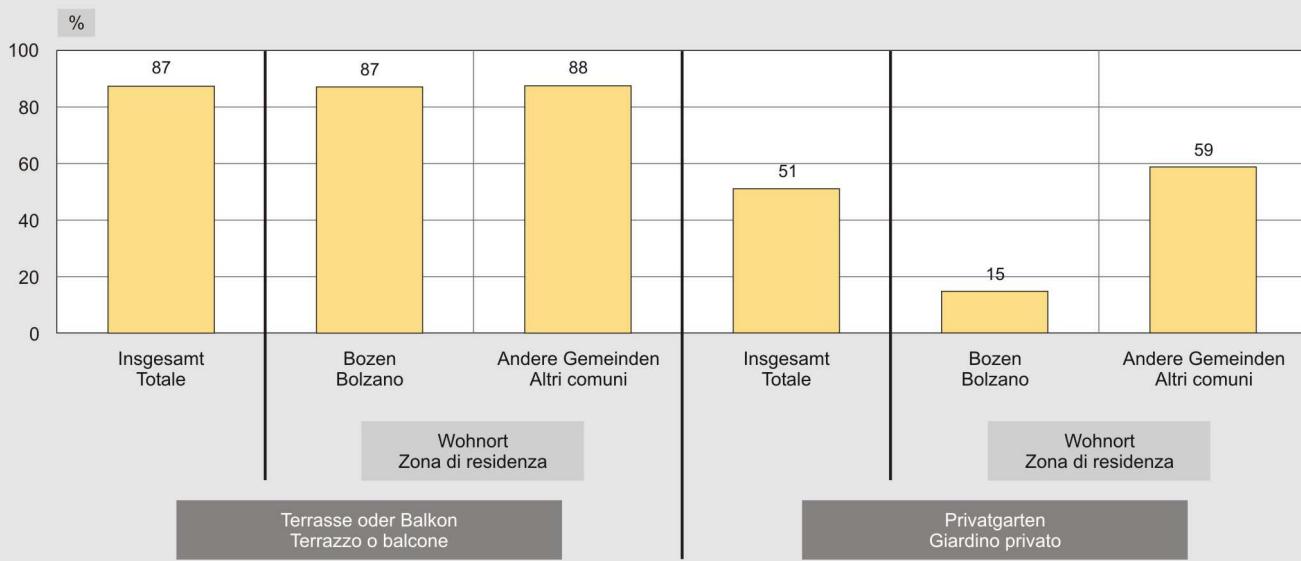
Graf. 6

Vorhandensein von Terrassen/Balkonen und Gärten nach Wohnort - 2019

Prozentwerte

Disponibilità di terrazzo/balcone e giardino per zona di residenza - 2019

Valori percentuali



© astat 2020 - sr

**Festnetztelefonie**

Der Anteil der Südtiroler Haushalte, die in ihrer Wohnung ein Festnetztelefon haben, ist in den vergangenen 20 Jahren stetig zurückgegangen, und zwar von 91% im Jahr 2000 auf weniger als 60% seit 2015. Die Schätzung für 2019 beträgt 49%.

Telefonia fissa

La percentuale di famiglie altoatesine che hanno nella propria abitazione il telefono fisso ha subito negli ultimi vent'anni un costante calo, passando dal 91% rilevato nel 2000 a valori inferiori al 60% dal 2015 in poi. La stima per il 2019 è del 49%.

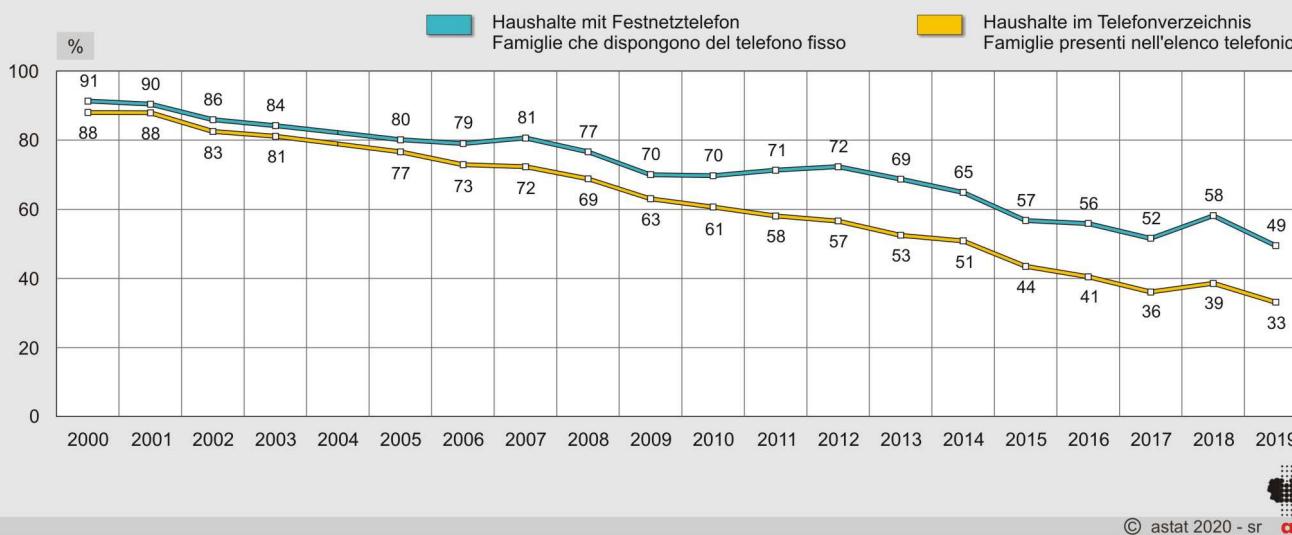
Graf. 7

Haushalte mit Festnetztelefon und Haushalte im Telefonverzeichnis - 2000-2019

Prozentwerte

Famiglie che dispongono del telefono fisso e famiglie presenti nell'elenco telefonico - 2000-2019

Valori percentuali



Außerdem wurde im Jahr 2000 fast immer die Telefonnummer im Telefonbuch verzeichnetet (96% der Haushalte mit Festnetzanschluss), während dies derzeit nur mehr in zwei Dritteln der Fälle (67%) erfolgt. Dementsprechend sank die Quote der Südtiroler Haushalte, die im Telefonverzeichnis aufscheinen, von 88% im Jahr 2000 auf 33% im Jahr 2019.

Inoltre, se nel 2000 quasi sempre (96% delle famiglie con telefonia fissa) il numero telefonico dell'abitazione era riportato nell'elenco telefonico, attualmente ciò si verifica due volte su tre (67%). Di conseguenza, la percentuale di famiglie altoatesine presenti nell'elenco telefonico è passata dall'88% nel 2000 al 33% nel 2019.

Diebstahlversicherung

Jeder fünfte Haushalt (20%) ist gegen Diebstahl in der Wohnung versichert.

Assicurazione contro i furti

Una famiglia su cinque (20%) è assicurata contro i furti nell'abitazione.

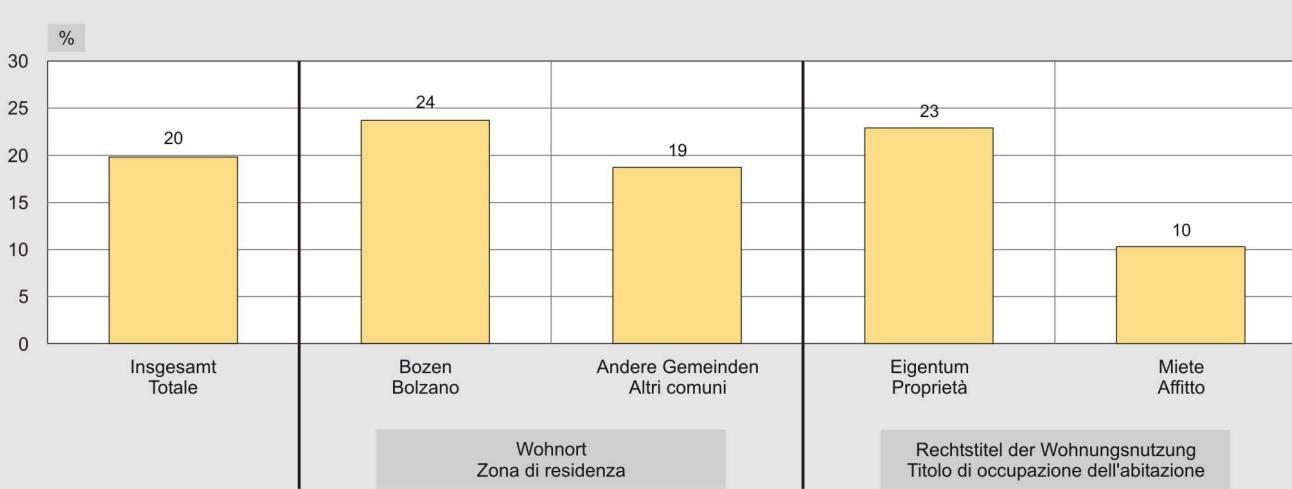
Graf. 8

Abschluss einer Diebstahlversicherung nach Wohnort und Rechtstitel der Wohnungsnutzung - 2019

Prozentwerte

Sottoscrizione di un'assicurazione contro i furti nell'abitazione per zona di residenza e titolo di occupazione dell'abitazione - 2019

Valori percentuali



Der Prozentsatz der gegen Diebstahl versicherten Haushalte in Bozen (24%) unterscheidet sich nicht signifikant von dem der in anderen Gemeinden lebenden Haushalte (19%).

Wohnungseigentümer schließen eine Diebstahlversicherung häufiger ab (23%) als Mieter (10%).

Haushaltsgeräte, Kommunikationsmittel und Fahrzeuge

Fast alle Haushalte verfügen über ein Fernsehgerät (97%) und eine Waschmaschine (96%).

Vier von fünf Haushalten (81%) haben ein Auto. Weiter verbreitet ist das Auto bei den größeren Haushalten (96% bei Haushalten mit drei oder mehr Mitgliedern und 69% bei anderen) und bei Haushalten, die nicht in der Landeshauptstadt wohnen (83% gegenüber 72% der Bozner Haushalte).

Drei von vier Haushalten (74%) haben mindestens ein Fahrrad und einer von sechs Haushalten (17%) hat einen Motorroller oder ein Motorrad.

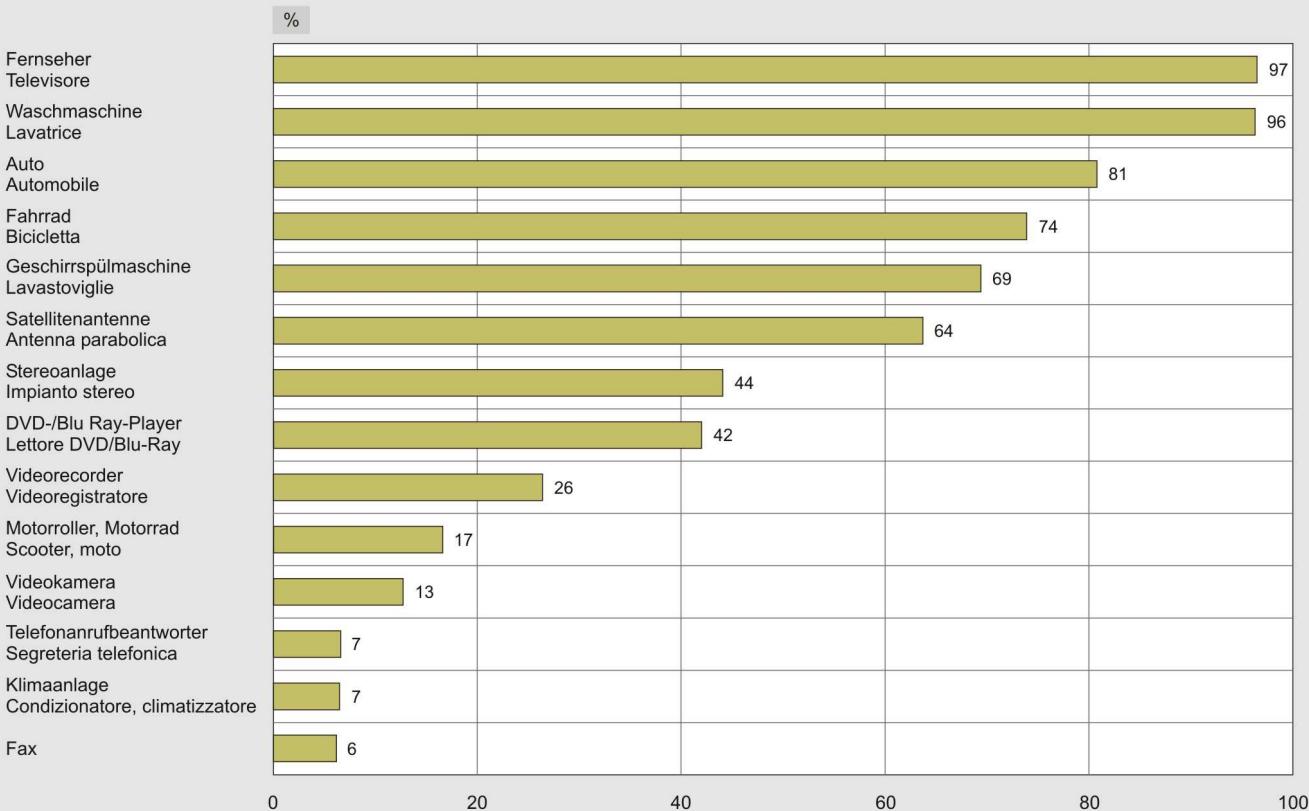
Graf. 9

Besitz von Haushaltsgeräten, Kommunikationsmitteln und Fahrzeugen - 2019

Prozentwerte

Possesso di elettrodomestici, mezzi di comunicazione e di trasporto - 2019

Valori percentuali



La percentuale di famiglie bolzanine assicurate contro i furti (24%) non differisce in modo significativo da quella delle famiglie residenti negli altri comuni (19%).

La sottoscrizione di questo tipo di assicurazione è più frequente tra le famiglie proprietarie dell'alloggio in cui vivono (23%) che tra quelle in affitto (10%).

Elettrodomestici, mezzi di comunicazione e di trasporto

Quasi tutte le famiglie hanno il televisore (97%) e la lavatrice (96%).

Quattro famiglie su cinque (81%) hanno l'automobile. Essa è più diffusa tra le famiglie più numerose (96% se i componenti sono tre o più e 69% altrimenti) e tra le famiglie non residenti nel capoluogo (83% contro il 72% delle famiglie bolzanine).

Tre famiglie su quattro (74%) dispongono di almeno una bicicletta e una su sei (17%) possiede lo scooter o la moto.

Die Geschirrspülmaschine, die weniger verbreitet als die Waschmaschine ist, ist in sieben von zehn Haushalten vorhanden (69%).

Zwei von drei Haushalten (64%) besitzen eine Satellitenantenne. Deutliche Unterschiede gibt es je nach Wohnort und Rechtstitel der Wohnungsnutzung: 25% der Bozner Haushalte, aber 75% der Haushalte im restlichen Land besitzen eine Satellitenantenne; 47% der Mieter, aber 70% der Wohnungseigentümer besitzen eine solche.

Die Verbreitung von Stereoanlagen (44%), DVD/Blu-Ray-Playern (42%), Videorecordern (26%) und Videokameras (13%) nimmt im Vergleich zu den früheren Umfragen ab.

Klimaanlagen finden sich häufiger in Bozner Haushalten (18%) als anderswo (3%).

Telefonanrufbeantworter (7%) und Fax (6%) sind nicht sehr weit verbreitet.

La lavastoviglie, meno diffusa della lavatrice, è presente in sette abitazioni su dieci (69%).

Due famiglie su tre (64%) hanno l'antenna parabolica. Notevoli sono le differenze al variare della zona di residenza (25% se Bolzano, 75% altrimenti) e del titolo di occupazione dell'appartamento (47% se in affitto, 70% se di proprietà).

È in diminuzione rispetto alle precedenti rilevazioni la diffusione dello stereo (44%), del lettore DVD/Blu-Ray (42%), del videoregistratore (26%) e della videocamera (13%).

Il climatizzatore è installato più spesso nelle abitazioni delle famiglie residenti a Bolzano (18%) che altrove (3%).

Segreteria telefonica (7%) e fax (6%) non sono molto diffusi.

EDV-Geräte

Fast alle Haushalte (96%) verfügen über ein Mobiltelefon und sieben von zehn (68%) besitzen mindestens einen Personal Computer (Desktop oder Laptop).

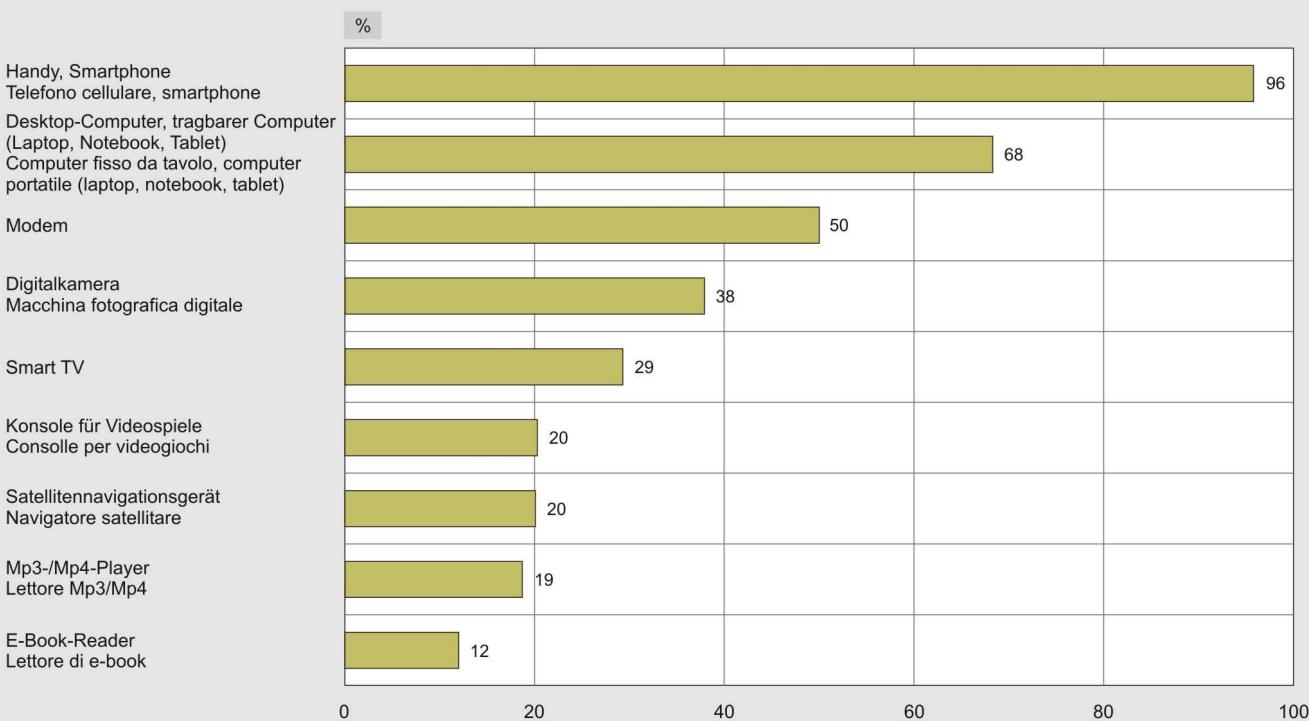
Graf. 10

Besitz von EDV-Geräten - 2019

Prozentwerte

Possesso di apparecchiature informatiche e digitali - 2019

Valori percentuali



Apparecchiature informatiche e digitali

Quasi tutte le famiglie (96%) dispongono del telefono cellulare e sette su dieci (68%) hanno almeno un personal computer (fisso da tavolo o portatile).



© astat 2020 - sr

Fünf von zehn Haushalten (50%) verfügen über ein Modem, vier von zehn (38%) über eine digitale Fotokamera und drei von zehn (29%) über einen Fernseher mit Internetanschluss. Danach folgen in der Reihenfolge der Verbreitung die Konsole für Videospiele (20%), das Satellitennavigationsgerät (20%), der Mp3/Mp4-Player (19%) und der E-Book-Reader (12%).

Cinque famiglie su dieci (50%) hanno il modem, quattro su dieci (38%) la macchina fotografica digitale e tre su dieci (29%) il televisore connesso a internet. Seguono, in ordine di diffusione, la console per videogiochi (20%), il navigatore satellitare (20%), il lettore Mp3/Mp4 (19%) e il lettore di e-book (12%).

Bücher

Nur 25% der Südtiroler Haushalte besitzen mehr als hundert Bücher. 54% haben ein paar Dutzend Bücher (11 bis 100) und die übrigen 21% haben maximal zehn.

Die Bücherregale der Bozner Haushalte sind umfangreicher als die der in anderen Gemeinden lebenden Haushalte: In Bozen haben 34% der Haushalte mehr als hundert Bücher, in den anderen Gemeinden hingegen sind es 23%.

Libri

Solo il 25% delle famiglie altoatesine ha una libreria con più di cento titoli. Il 54% possiede qualche decina di libri (da 11 a 100) e il rimanente 21% ne ha al massimo dieci.

Le librerie domestiche delle famiglie bolzanine sono più ricche rispetto a quelle delle famiglie residenti negli altri comuni: il 34% delle prime contro il 23% delle seconde possiede più di cento libri.

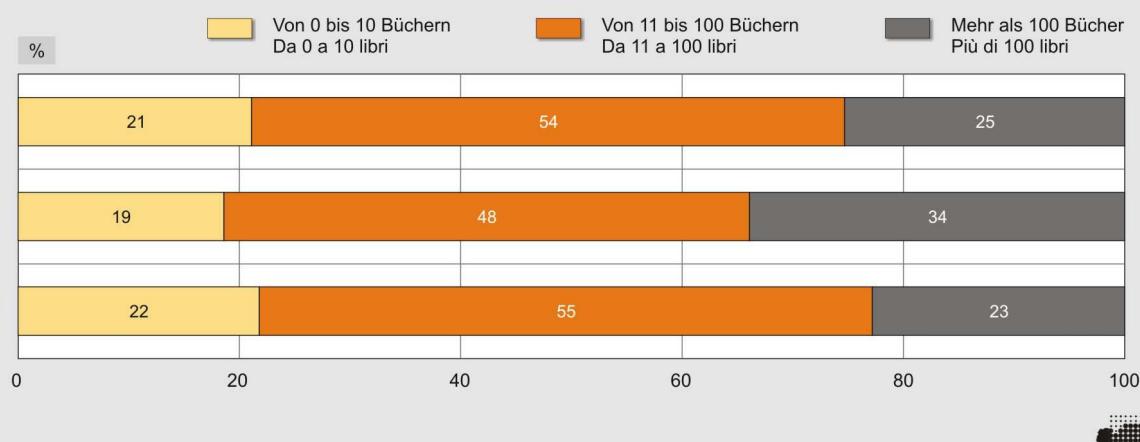
Graf. 11

Anzahl von Büchern nach Wohnort - 2019

Prozentuelle Verteilung

Numero di libri per zona di residenza - 2019

Composizione percentuale



© astat 2020 - sr 

Wirtschaftliche Situation

91% der Südtiroler Haushalte definieren ihre wirtschaftliche Situation als weder reich noch arm, 6% als arm und 3% als reich.

Die finanziellen Mittel, die dem privaten Haushalt in den letzten zwölf Monaten für die Bedürfnisse aller Haushaltmitglieder zur Verfügung standen, werden in 78% der Fälle als ausreichend erachtet, in 17% der Fälle knapp oder absolut unzureichend und in 5% der Fälle sehr gut. 14% der Haushalte, die sich weder als arm noch als reich betrachten, geben an, dass sie im

Situazione economica

Il 91% delle famiglie altoatesine definisce la propria situazione economica né ricca né povera, il 6% povera e il 3% ricca.

Considerando gli ultimi dodici mesi e tenendo presente le esigenze di tutti i componenti, il 78% delle famiglie valuta le proprie risorse economiche adeguate, il 17% scarse o del tutto insufficienti e il 5% ottime. Il 14% delle famiglie che non si considerano né povere né ricche dichiara di non aver avuto nell'ultimo anno risorse sufficienti per far fronte ai bisogni dell'intero

vergangenen Jahr nicht über ausreichende Mittel verfügen, um die Bedürfnisse des gesamten Haushalts zu befriedigen.

Für acht von zehn Haushalten (79%) hat sich ihre wirtschaftliche Situation im Vergleich zum Vorjahr nicht verändert, für jeden zehnten (10%) hat sie sich verschlechtert und für ebenso viele (11%) verbessert.

nucleo familiare.

Per otto famiglie su dieci (79%) la loro situazione economica è rimasta invariata rispetto all'anno precedente, per una su dieci (10%) è peggiorata e per altrettante (11%) è migliorata.

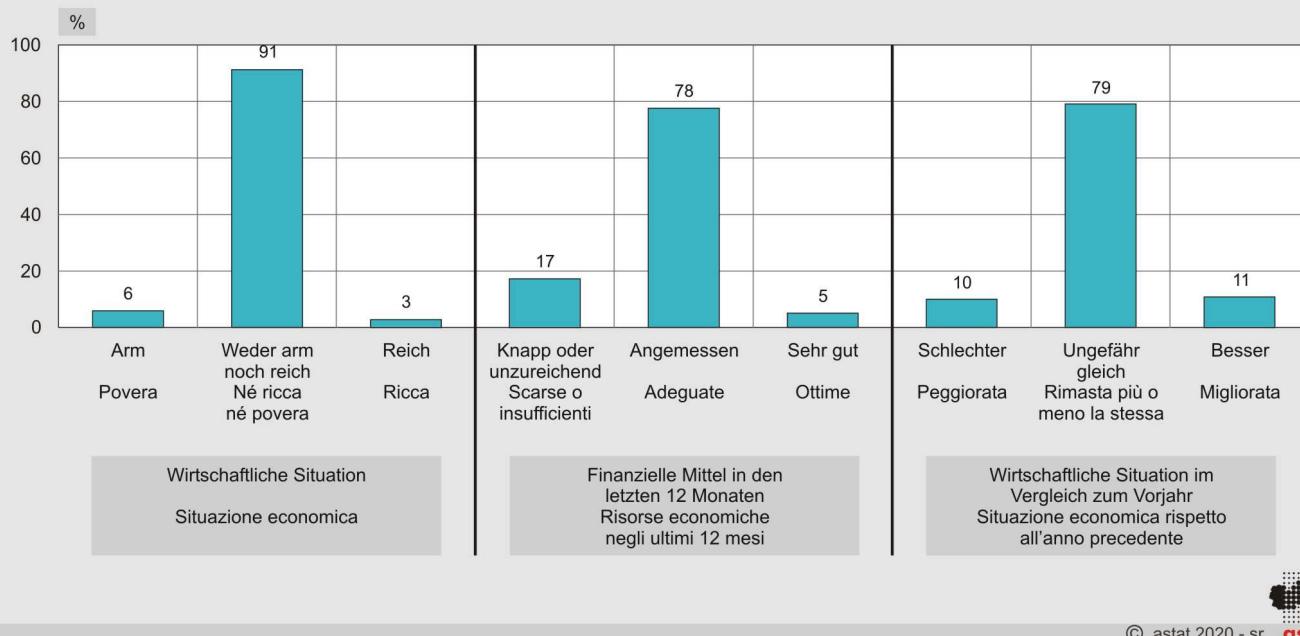
Graf. 12

Wirtschaftliche Situation und finanzielle Mittel der Haushalte - 2019

Prozentuelle Verteilung

Situazione economica e risorse economiche delle famiglie - 2019

Composizione percentuale



© astat 2020 - sr astat

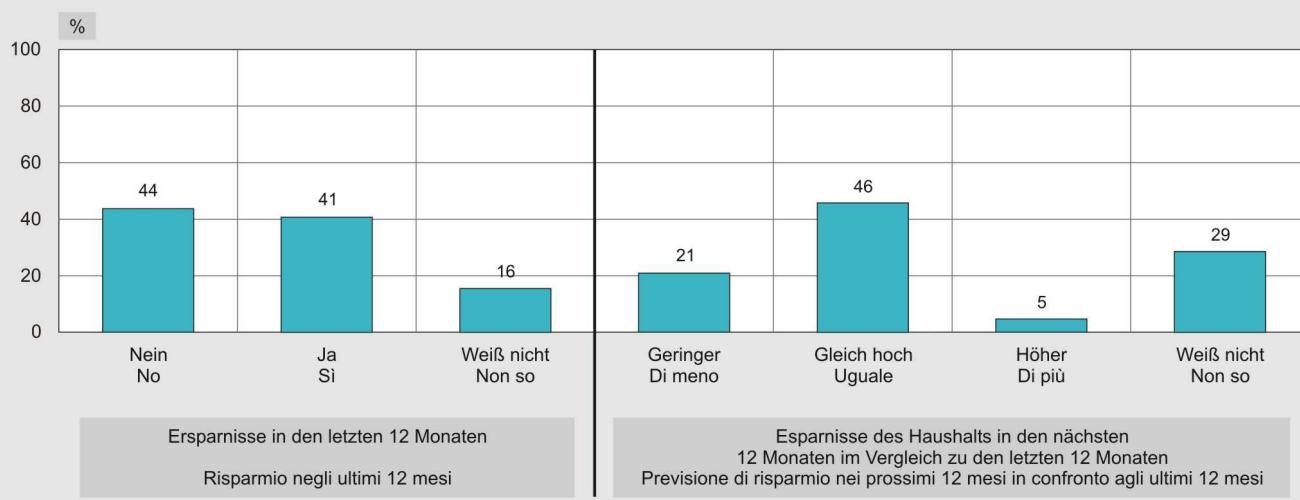
Graf. 13

Ersparnisse der Haushalte - 2019

Prozentuelle Verteilung

Risparmio delle famiglie - 2019

Composizione percentuale



© astat 2020 - sr astat

Was die Ersparnisse betrifft, so konnten 44% der Haushalte im letzten Jahr nichts bei Seite legen. Die Unsicherheit ist weit verbreitet (29% sind nicht in der Lage, ihr zukünftiges Einsparungspotential abzuschätzen) und die Zuversicht ist sehr begrenzt (nur 5% erwarten einen Anstieg beim Ersparen).

Per quanto riguarda il risparmio, il 44% delle famiglie non è riuscito ad accantonare nulla nell'ultimo anno. L'incertezza è diffusa (il 29% non è in grado di stimare le proprie possibilità future di risparmio) e l'ottimismo è molto limitato (solo il 5% prevede un incremento dei risparmi).

Tab. 7

Wirtschaftliche Situation, finanzielle Mittel und Ersparnisse - 2000-2019

Prozentuelle Verteilung

Situazione economica, risorse economiche e risparmio delle famiglie - 2000-2019

Composizione percentuale

JAHR ANNO	Wirtschaftliche Situation des Haushaltes			Finanzielle Mittel, die in den letzten 12 Monaten dem Haushalt zur Verfügung standen			Ersparnisse in den letzten 12 Monaten (Haushalte, die nicht „weiß nicht“ geantwortet haben)		
	Situazione economica della famiglia			Risorse economiche complessive a disposizione della famiglia negli ultimi 12 mesi			Risparmio negli ultimi 12 mesi (famiglie che non hanno risposto "non so")		
	Arm Povera	Weder arm noch reich Né ricca né povera	Reich Ricca	Knapp oder unzureichend Scarce o insufficienti	Angemessen Adequate	Sehr gut Ottime	Nein	No	Ja Si
2000	5	94	***	18	78	4	61		39
2001	4	94	***	15	81	5	60		40
2002	4	96	***	20	77	3	64		36
2003	7	92	***	25	72	3	70		30
2004	....	....	....	....	....	....	....		....
2005	8	91	***	28	70	***	66		34
2006	6	92	***	26	72	***	66		34
2007	5	93	***	24	73	***	59		41
2008	9	90	***	34	63	3	65		35
2009	8	90	***	28	68	4	55		45
2010	6	93	***	29	69	***	61		39
2011	7	90	***	25	71	5	60		40
2012	7	91	***	28	70	3	64		36
2013	6	93	***	31	66	4	61		39
2014	9	89	***	27	69	3	67		33
2015	7	91	***	23	73	4	57		43
2016	5	92	4	18	77	5	57		43
2017	7	90	3	19	77	5	57		43
2018	6	92	***	18	76	7	52		48
2019	6	91	3	17	78	5	52		48

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

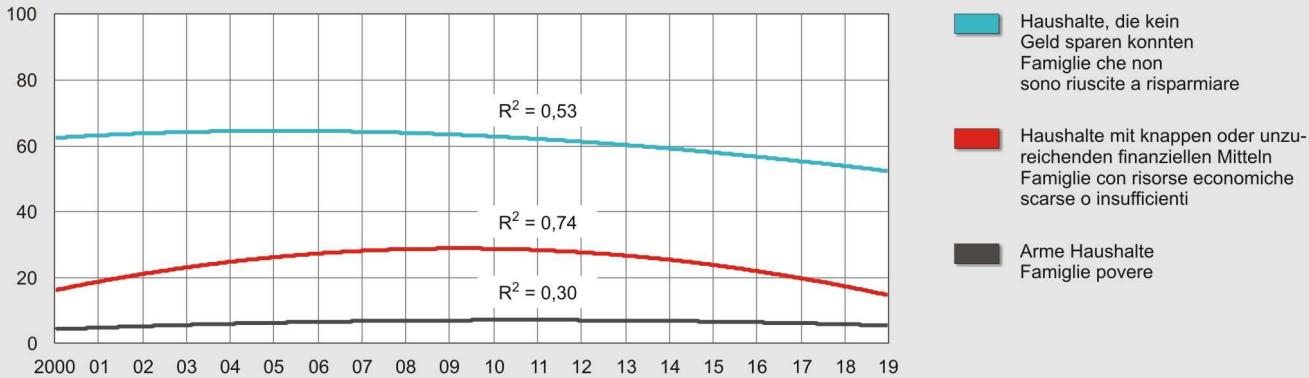
Graf. 14

Arme Haushalte, Haushalte mit knappen oder unzureichenden finanziellen Mitteln und Haushalte, die kein Geld sparen konnten (a) - 2000-2019

Trendlinie

Famiglie povere, famiglie con risorse economiche scarse o insufficienti e famiglie che non sono riuscite a risparmiare (a) - 2000-2019

Linea di tendenza



© astat 2020 - sr

Die Zeitreihe 2000-2019 in Bezug auf die Haushalte mit knappen oder unzureichenden finanziellen Mitteln (siehe Tabelle 7 und Grafik 14) deutet auf eine Rückkehr zu den Werten vor der Wirtschaftskrise vom Jahr 2008 hin.

La serie storica per il periodo 2000-2019 della percentuale di famiglie che valutano scarse o insufficienti le loro risorse economiche (vedi tabella 7 e grafico 14) mostra un ritorno ai valori precedenti la crisi economica del 2008.

Anmerkungen zur Methodik

Die Daten entstammen der „Mehrzweckerhebung - Aspekte des täglichen Lebens“ des ISTAT, die jährlich durchgeführt und in Südtirol vom ASTAT betreut wird. Sie erfasst verschiedene soziale Aspekte der Haushalte und Einzelpersonen. Im Jahr 2019 wurde die Erhebung zwischen März und Mai durch die gemischte Methode CAWI, CAPI und PAPI durchgeführt.

Die Grundgesamtheit der Erhebung umfasst die Südtiroler Haushalte und ihre Mitglieder. Personen, die dauerhaft in Alters- und Pflegeheimen sowie anderen Gemeinschaftseinrichtungen untergebracht sind, sind von der Studie ausgeschlossen.

Die Erhebung weist ein zweistufiges Stichprobendesign mit Schichtung der Einheiten der ersten Stufe auf. Bei diesen Einheiten handelt es sich um die Gemeinden und die einzige Schichtungsvariable ist die Einwohnerzahl. Die Einheiten der zweiten Stufe sind die Haushalte, die mit einer Einfachstichprobe, also ohne weitere Schichtung, aus den Bevölkerungsregistern ermittelt werden.

Bei der Berechnung der Endgewichte basiert die nachträgliche Schichtung auf den bekannten Gesamtwerten nach Geschlecht, einigen Altersklassen und Staatsbürgerschaften (in der Unterscheidung Inländer-Ausländer).

Aus den Melderegistern der Gemeinden Südtirols wurden 730 Haushalte zufällig gezogen. Die tatsächliche Stichprobe umfasst 580 Haushalte, die Rücklaufquote beträgt somit 80%.

Der Standardfehler der Schätzungen liegt aufgrund der Stichprobengröße bei unter zwei Prozentpunkten. Die Breite der Konfidenzintervalle bei 95% beträgt weniger als acht Prozentpunkte. Die Genauigkeit sinkt aufgrund der kleineren Stichprobe bei der Analyse nach Untergruppen.

Der relative Standardfehler liegt bei den veröffentlichten Schätzungen üblicherweise unter 25%. Falls die Genauigkeit der Schätzungen unzureichend ist, d.h. wenn der relative Standardfehler größer als 25% ist oder wenn der Stichprobenumfang kleiner als 30 ist, wird die entsprechende Information nicht veröffentlicht und durch drei Sternchen (***) ersetzt.

Die geschätzten Prozentwerte werden auf die nächste Ganzzahl gerundet. Aus diesem Grund kann die Summe in Prozentverteilungen von 100 (99 oder 101) abweichen.

Wenn im Text von signifikanten Unterschieden die Rede ist, handelt es sich um ein Ergebnis der Chi-Quadrat- oder T-Student-Tests, denen alle Erhebungsergebnisse unterzogen wurden. Des Weiteren werden, um die für die Erklärung der auftretenden Phänomene wichtigen Variablen zu ermitteln, Modelle logistischer und linearer Regression verwendet.

Nota metodologica

I dati derivano dall'indagine "Multiscopo - aspetti della vita quotidiana" dell'ISTAT, che viene svolta annualmente in provincia di Bolzano dall'ASTAT e riguarda svariati aspetti sociali delle famiglie e degli individui. Nel 2019 essa è stata effettuata tra marzo e maggio con tecnica mista CAWI, CAPI e PAPI.

L'universo di riferimento dell'indagine è costituito dalle famiglie altoatesine e dai loro componenti. Sono escluse tutte le persone che vivono stabilmente in case di riposo e altre tipologie di convivenza.

L'indagine ha un disegno di campionamento a due stadi con stratificazione delle unità primarie. Le unità primarie sono costituite dai comuni e la sola variabile di stratificazione è la dimensione demografica; le unità di secondo stadio sono le famiglie che vengono estratte dalle anagrafi con campionamento semplice, cioè senza ulteriore stratificazione.

Nella fase di costruzione dei pesi finali, la post-stratificazione si basa sui totali noti per sesso, alcune classi di età e cittadinanza (nella dicotomica italiani-stranieri).

Dai registri anagrafici dei comuni della provincia di Bolzano sono state estratte casualmente 730 famiglie. La numerosità campionaria effettiva è di 580 famiglie, il tasso di risposta è quindi pari all'80%.

L'errore standard delle stime, data la dimensione campionaria, è inferiore a due punti percentuali, mentre l'ampiezza degli intervalli di confidenza al 95% non supera gli otto punti percentuali. La precisione delle stime diminuisce, a causa di un'inferiore dimensione campionaria, nell'analisi per sottogruppi.

L'errore standard relativo delle stime pubblicate non supera il 25%. Quando il livello di accuratezza della stima non è sufficiente, cioè se l'errore standard relativo supera il 25% oppure la dimensione campionaria è inferiore a 30 unità, il dato non viene pubblicato ma sostituito con tre asterischi (***) .

I valori percentuali stimati sono arrotondati all'intero più vicino. Per questo motivo, nelle distribuzioni percentuali, la somma può essere diversa da 100 (99 o 101).

Laddove nel testo si parla di differenze significative, tale esito deriva dai test Chi-quadrato oppure T-Student, ai quali sono stati sottoposti tutti i risultati dell'indagine. Inoltre, al fine di individuare le variabili rilevanti per la spiegazione dei fenomeni, si utilizzano modelli di regressione logistica e lineare.

Hinweis für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
Nicoletta Colletti, Tel. 0471 41 84 30
E-Mail: nicoletta.colletti@provinz.bz.it

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori chiarimenti si prega di rivolgersi a
Nicoletta Colletti, tel. 0471 41 84 30
e-mail: nicoletta.colletti@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e
utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).